

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 124

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de Filippijnse Regering, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht, met bijbehorende brieven;
Manilla, 1 maart 1971*

B. TEKST

Nr. I

Manila, March 1, 1971.

Excellency,

We have the honour to refer to conversations between representatives of the Governments of the Benelux countries and representatives of the Government of the Philippines relating to the facilitation of travel between their respective countries by abolishing visa requirements. We are instructed to communicate to Your Excellency that the Governments of the Benelux countries are prepared to conclude an agreement with respect to this matter in the following terms:

1. In this agreement, the term "Benelux countries" shall mean: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands;
the term "Benelux territory" shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands.

2. Nationals of the Benelux countries holding valid national passports shall be free to enter the Philippines as tourists or for business purposes at any authorized point of entry and to stay in the country for a maximum period of 90 days without the necessity of obtaining a visa. No guaranty shall be demanded. Simultaneously with the sending of this letter and Your affirmative letters in reply there shall also be an exchange of letters on this provision.

3. Nationals of the Philippines holding valid Philippine passports shall be free to enter Benelux territory as tourists or for business purposes at any authorized point of entry and to stay in the Benelux countries for a maximum period of 90 days without the necessity of obtaining a visa. No guaranty shall be demanded.

4. Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

5. The present agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in the Philippines concerning entry, length of stay, residence, expulsion and the taking of employment or the exercise of any profession with or without compensation.

6. Each Government undertakes to admit to its territory, at any time and without formalities, holders of valid national passports issued by the said Government, as also persons of whom it has been proved that they are nationals of the country represented by this Government.

Each Government shall also admit persons who are no longer in possession of a passport, if it has been established that they have entered the territory of the other Contracting Party on presentation of a passport as referred to in the foregoing paragraph.

7. As regards the Kingdom of the Netherlands this agreement may be extended to Surinam and the Netherlands Antilles by a Netherlands Government notification addressed to the Government of the Philippines.

8. The agreement shall enter into force on April 1st, 1971, and shall remain in effect for a period of one year. Unless the agreement is denounced by one of the Governments at least three months before the expiry of this period, it shall thereafter remain in force for an indefinite period. However, each Government may denounce the agreement by notifying the Belgian Government thereof in writing. The denunciation shall take effect at the end of a period of three months after the receipt of this notification by the Belgian Government. The Belgian Government shall inform the other Contracting Governments of the receipt of a notification regarding denunciation.

9. Any of the Contracting Governments may suspend the operation of this agreement by notification to the Belgian Government through diplomatic channels. Suspension by one of the Contracting Governments shall also suspend its operation in respect of the other Contracting Governments. However suspension shall not affect the operation of paragraphs 6 and 8. The Belgian Government shall inform the other Contracting Governments of the receipt of notification of suspension as referred to above, as also of the receipt of a notification to the effect that the suspension has been terminated.

If these provisions are acceptable to Your Government we have the honour to propose that this letter and Your Excellency's letters in reply to each of us concurring therein shall constitute an agreement between the Government of the Philippines, on the one hand, and the Governments of the Benelux countries, acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux, on the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.

For the Government of Belgium,
(sd.) BOB J. L. LEBACQ
Bob J. L. Lebacq

For the Government of Luxemburg,
(sd.) MEURS
Tjark A. Meurs

For the Government of the Netherlands,
(sd.) MEURS
Tjark A. Meurs

His Excellency
General Carlos P. Romulo,
Secretary of Foreign Affairs,
Department of Foreign Affairs,
Manila.

Nr. II ¹⁾

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Manila, March 1, 1971

No. 71-57

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of the joint letter of the Benelux countries dated March 1, 1971, which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

¹⁾ Eveneens werden op dezelfde datum door de Regering van de Republiek der Filippijnen soortgelijke brieven verzonden bestemd voor de Belgische en de Luxemburgse Regering.

I have the honor to inform Your Excellency that the Philippine Government accepts the aforementioned provisions and agrees that the joint letter and this reply shall constitute an agreement between the Philippine Government and the Benelux countries.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) CARLOS P. ROMULO
Secretary of Foreign Affairs

*His Excellency
Tjark A. Meurs
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Netherlands
Manila*

Op 1 maart 1971 werden tussen de Nederlandse, de Belgische en de Luxemburgse Regering enerzijds, en de Filippijnse Regering anderzijds, te Manilla nog de volgende brieven gewisseld:

Nr. III

Manila, March 1, 1971.

Excellency,

We have the honour to refer to paragraph 2 of the agreement between the Benelux countries and the Republic of the Philippines on the abolition of visa which was signed today and to propose the following:

1. Notwithstanding paragraph 2 of the said agreement, nationals of the Benelux countries who have entered the Republic of the Philippines in accordance with the agreement and who wish to stay for a period exceeding two months but not longer than three months shall apply for permission for a prolonged sejour with the competent Philippines authorities.

2. Upon receipt of such application the competent Philippines authorities shall grant the requested permission without delay, subject to the provisions of the Philippines law and regulations.

If these proposals are acceptable to Your Government we have the honour to propose that the present letter and Your Excellency's replies concurring therein shall constitute an agreement between our Governments which shall be valid for the same period as the agreement mentioned above.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.

For the Government of Belgium,

(sd.) BOB J. L. LEBACQ

Bob J. L. Lebacq

For the Government of Luxemburg,

(sd.) MEURS

Tjark A. Meurs

For the Government of the Netherlands,

(sd.) MEURS

Tjark A. Meurs

*His Excellency General Carlos P. Romulo,
Secretary of Foreign Affairs,
Department of Foreign Affairs,
Manila.*

Nr. IV ¹⁾

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Manila, March 1, 1971

No. 71-57

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of the joint letter of the Benelux countries dated March 1, 1971, which reads as follows:

(zoals in Nr. III)

I have the honor to inform Your Excellency that the Philippine Government accepts the aforementioned proposals and agrees that the joint letter and this reply shall constitute an agreement between the Philippine Government and the Benelux countries, which shall be valid for the same period as the agreement on the abolition of visa between the same Parties.

¹⁾ Eveneens werden op dezelfde datum door de Regering van de Republiek der Filippijnen soortgelijke brieven verzonden bestemd voor de Belgische en de Luxemburgse Regering.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) CARLOS P. ROMULO
Secretary of Foreign Affairs

His Excellency
Tjark A. Meurs
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the Netherlands
Manila

C. VERTALING

Nr. I

Manilla, 1 maart 1971.

Excellentie,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de besprekingen tussen vertegenwoordigers van de Regeringen van de Beneluxlanden en vertegenwoordigers van de Regering van de Filippijnen betreffende de vergemakkelijking van het reizigersverkeer tussen hun onderscheiden landen door afschaffing van de eisen betreffende visa. Ons is opgedragen Uwer Excellentie mede te delen dat de Regeringen van de Beneluxlanden bereid zijn ter zake een overeenkomst te sluiten die als volgt luidt:

1. In deze overeenkomst wordt verstaan: onder „de Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;

onder „het Beneluxgebied”: de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

2. Onderdanen van de Beneluxlanden die in het bezit zijn van een geldig paspoort zijn vrij op elk daartoe aangewezen punt van binnenkomst de Filippijnen binnen te komen als toerist of voor zaken en in het land te verblijven gedurende ten hoogste 90 dagen zonder dat zij zich hiertoe een visum behoeven te verschaffen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist. Tegelijkertijd met de verzending van deze brief en van Uw bevestigende antwoorden daarop, zal er ter zake van deze bepaling ook een wisseling van brieven plaatsvinden.

3. Onderdanen van de Filippijnen die in het bezit zijn van een geldig Filippijns paspoort zijn vrij op elk daartoe aangewezen punt van binnenkomst het Beneluxgebied binnen te komen als toerist of voor zaken en in de Beneluxlanden te verblijven gedurende ten hoogste 90 dagen zonder dat zij zich hiertoe een visum behoeven te verschaffen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist.

4. Elke Regering behoudt zich het recht voor de toegang tot haar land te weigeren aan personen die niet in het bezit zijn van de voor binnenkomst vereiste documenten, niet beschikken over voldoende middelen van bestaan, als ongewenst zijn gesignaleerd of geacht worden de openbare rust, de openbare orde of de nationale veiligheid in gevaar te kunnen brengen.

5. Deze overeenkomst laat de in de Beneluxlanden en op de Filipijnen van kracht zijnde wetten en voorschriften met betrekking tot de binnenkomst, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en het aannemen van een dienstbetrekking of de uitoefening van een beroep, al dan niet tegen vergoeding, onverlet.

6. Elke Regering verplicht zich te allen tijde en zonder enige formaliteit tot haar grondgebied toe te laten zowel personen die houder zijn van een geldig nationaal paspoort afgegeven door deze Regering, als personen ten aanzien van wie is bewezen dat zij onderdanen zijn van het door deze Regering vertegenwoordigde land.

Elke Regering zal eveneens personen toelaten die niet meer in het bezit zijn van een paspoort, indien is vastgesteld dat zij het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Partij zijn binnengekomen op vertoon van een paspoort zoals bedoeld in de vorige alinea.

7. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen, door middel van een door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van de Filipijnen gerichte kennisgeving.

8. De overeenkomst treedt in werking op 1 april 1971 en blijft gedurende één jaar van kracht. Tenzij de overeenkomst ten minste drie maanden voor het verstrijken van deze periode door een der Regeringen is opgezegd, blijft zij daarna voor onbepaalde tijd van kracht. Elke Regering kan de overeenkomst evenwel opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Belgische Regering. De opzegging wordt van kracht na verloop van een tijdvak van drie maanden na de ontvangst van de kennisgeving door de Belgische Regering. De Belgische Regering stelt de andere overeenkomstsluitende Regeringen in kennis van de ontvangst van een kennisgeving van opzegging.

9. Elk der overeenkomstsluitende Regeringen kan, door middel van een langs diplomatieke weg aan de Belgische Regering gerichte kennisgeving, de werking van deze overeenkomst schorsen. De schorsing door een van de overeenkomstsluitende Regeringen heeft eveneens de schorsing ten aanzien van de andere overeenkomstsluitende Regeringen tot gevolg. De schorsing laat evenwel het gestelde onder 6 en 8 onverlet. De Belgische Regering stelt de andere overeenkomstsluitende Regeringen in kennis van de ontvangst van de bovenbedoelde mededeling van schorsing, alsmede van de ontvangst van de mededeling dat de schorsing is ingetrokken.

Indien deze bepalingen voor Uw Regering aanvaardbaar zijn, hebben wij de eer voor te stellen dat deze brief en Uwer Excellenties bevestigende antwoordbrieven aan ieder van ons de overeenkomst vormen tussen de Regering van de Filippijnen enerzijds en de Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend uit hoofde van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, anderzijds.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Voor de Regering van België:

(w.g.) BOB J. L. LEBACQ
Bob J. L. Lebacq

Voor de Regering van Luxemburg:

(w.g.) MEURS
Tjark A. Meurs

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) MEURS
Tjark A. Meurs

Zijner Excellentie
Generaal Carlos P. Romulo,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Manilla

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
VAN DE REPUBLIEK DER FILIPPIJNEN

No. 71-57

Manilla, 1 maart 1971

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van de gezamenlijke brief van de Beneluxlanden van 1 maart 1971, welke als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer Uwer Excellentie te berichten dat de Filippijnse Regering de bovenvermelde voorzieningen aanvaardt en ermee instemt dat de gezamenlijke brief en dit antwoord een overeenkomst tussen de Filippijnse Regering en de Beneluxlanden zullen vormen.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) CARLOS P. ROMULO
Minister van Buitenlandse Zaken.

Zijner Excellentie
Tjark A. Meurs
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden
Manilla

Nr. III

Manilla, 1 maart 1971.

Excellentie,

Wij hebben de eer te verwijzen naar het gestelde onder 2 van de overeenkomst tussen de Beneluxlanden en de Republiek der Filippijnen inzake de afschaffing van visa, die heden is ondertekend, en het volgende voor te stellen:

1. Niettegenstaande het gestelde onder 2 van genoemde Overeenkomst dienen onderdanen van de Beneluxlanden die overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst de Republiek der Filippijnen zijn binnengekomen en die daar langer dan twee maanden, doch niet langer dan drie maanden wens te blijven, bij de bevoegde Filippijnse autoriteiten toestemming voor een verlengd verblijf aan te vragen.

2. Na ontvangst van een zodanige aanvraag zullen de bevoegde Filippijnse autoriteiten de gevraagde toestemming onverwijld verlenen, zulks onder voorbehoud van de bepalingen vervat in de Filippijnse wetten en voorschriften.

Indien deze voorstellen voor Uw Regering aanvaardbaar zijn, hebben wij de eer voor te stellen dat deze brief en Uwer Excellenties bevestigende antwoorden een overeenkomst vormen tussen onze Regeringen, die gedurende dezelfde periode van kracht zal zijn als de hierboven genoemde overeenkomst.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

Voor de Regering van België:

(w.g.) BOB J. L. LEBACQ

Bob J. L. Lebacq

Voor de Regering van Luxemburg:

(w.g.) MEURS

Tjark A. Meurs

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) MEURS

Tjark A. Meurs

Zijner Excellentie

Generaal Carlos P. Romulo,

Minister van Buitenlandse Zaken,

Ministerie van Buitenlandse Zaken,

Manilla.

Nr. IV

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
VAN DE REPUBLIEK DER FILIPPIJNEN

No. 71-57

Manilla, 1 maart 1971.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van de gezamenlijke brief van de Beneluxlanden van 1 maart 1971, welke als volgt luidt:

(zoals in Nr. III)

Ik heb de eer Uwer Excellentie te berichten dat de Filippijnse Regering de bovengenoemde voorstellen aanvaardt en ermee instemt dat de gezamenlijke brief en dit antwoord een overeenkomst tussen de Filippijnse Regering en de Beneluxlanden zullen vormen, welke gedurende dezelfde periode van kracht zal zijn als de overeenkomst inzake de afschaffing van visa tussen dezelfde Partijen.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) CARLOS P. ROMULO
Minister van Buitenlandse Zaken

Zijner Excellentie
Tjark A. Meurs
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
van het Koninkrijk der Nederlanden
Manilla

D. GOEDKEURING

De overeenkomst, met bijbehorende brieven, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens vanaf 1 april 1972 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de overeenkomst, met bijbehorende brieven, zijn ingevolge paragraaf 8 in werking getreden op 1 april 1971 voor de periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst, met bijbehorende brieven, voor het gehele Koninkrijk.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De overeenkomst, met bijbehorende brieven, is in overeenstemming met het in paragraaf 7 gestelde door kennisgeving aan de Regering van de Filippijnen op 1 maart 1971 met ingang van 1 april 1971 uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst in de laatste alinea van brief Nr. I wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 107.

Uitgegeven de achtste juli 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
BIESHEUVEL.